

MUSICALTA

direction artistique Francis Duroy

16^{ÈME} FESTIVAL

PAYS DE ROUFFACH

DU 22 JUILLET AU 09 AOÛT 2011



musicalta

TEL : 03 89 47 59 93
WWW.MUSICALTA.COM

Au coeur
du
vignoble

ROUFFACH
cultive sa marque...

musicale^{ment}

ville de Rouffach 2011

VINS FINS ET CREMANT D'ALSACE
BRUNO HUNOLD | VIGNERON INDÉPENDANT

29 rue Aux Quatre Vents | 68250 Rouffach
Tel 03 89 49 60 57 - info@bruno-hunold.com
www.bruno-hunold.com

Dégustation gratuite
et visite de cave

MUSIC, MADE HAND IN HAND.

Evening after evening, since 1919, handmade strings by Thomastik-Infeld Vienna have set the standard for leading soloists and orchestras around the world. This evening too, we wish every artist, and every audience, the joy of music at its finest.

**THOMASTIK
INFELD
VIENNA**

HANDMADE STRINGS SINCE 1919

www.thomastik-infeld.com

© 2010 THOMASTIK



FESTIVAL MUSICALTA 16^{ème} édition

Enraciné à Rouffach depuis 11 ans, Musicalta est une aventure humaine et musicale passionnante qui transforme durant 20 jours la ville de Rouffach en ruche musicale...

Des interprètes du plus haut niveau donnent à entendre une programmation diverse et variée, toujours surprenante, mêlant chefs-d'œuvre et bijoux à découvrir. Ensemble, avec la direction du festival, nous avons su rassembler, fédérer et convaincre en communiquant notre passion et notre détermination à tous les partenaires.

Musicalta c'est aussi un lieu de formation avec une académie qui accueille près de 350 étudiants venus d'une quinzaine de pays de tous les continents pour suivre un enseignement musical prodigué par des enseignants de renommée internationale.

Musicalta répond à un véritable projet de territoire qui vise tout à la fois la promotion de la culture, du patrimoine historique et de notre richesse viticole et gastronomique.

Ancrer davantage Musicalta dans un territoire riche et réceptif est une grande joie et un objectif ambitieux, que nous menons avec enthousiasme et détermination.

*Bon festival à tous
et bon séjour à Rouffach*

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'JP Toucas', is written below the message.

Jean-Pierre TOUCAS

Maire de la Ville de Rouffach
Président de la Communauté de Communes
du Pays de Rouffach



Vendredi

22 juillet 2011 20h30

Eglise - Rouffach

SOIRÉE SYMPHONIQUE **NOUVEAU MONDE ET ROCOCO**

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MULHOUSE

DANIEL KLAJNER \ direction

ROLAND PIDOUX \ violoncelle

PÄRT

« Summa » pour orchestre à cordes

TCHAIKOVSKI

Variations sur un thème Rococo

DVOŘÁK

Symphonie n°9 en mi mineur « Nouveau Monde »

Parrainage Ville de Rouffach & Conseil Régional d'Alsace

Samedi

23 juillet 2011 20h30

Eglise - Rouffach

SOIRÉE **FANTASTIQUE**

FRANCIS DUROY, BERNARD ZINCK \ violons

ALEXANDRE LÉGER \ piano

VÉRONIQUE FÈVRE \ clarinette

SAINT-SAËNS

Danse Macabre pour violon et piano

YSAÏE

Sonate n°2 pour violon seul

WILLIAMS

« Devil's dance » pour violon et piano

D'après le film « Les sorcières d'Eastwick »

PARK

Fantasy Arirang for Solo Violin

RAVEL

Gaspard de la nuit

STRAVINSKI

L'histoire du soldat pour piano, violon et clarinette

Parrainage Crédit Mutuel





Dimanche

24 juillet 2011 20h30

Eglise - Rouffach

RÉCITAL PIANO ENRIQUE BATIZ

CHOPIN

Sonate n°2 en si bémol mineur opus 35

SCHUMANN

Novelette n°1 opus 21

BEETHOVEN

Sonata n°8 en do mineur opus 13 « Pathétique »

CHOPIN

Polonaise en la bémol majeur opus 53 « Héroïque »

Parrainage Behr France & Intermarché Rouffach

Mardi

26 juillet 2011 20h30

Dominicains - Guebwiller

LE CARNAVAL DES ANIMAUX ET DES SAVEURS

FLORENT MAYET \ direction

JACOB VOUTERS \ récitant

ANDRÉA CORAZZIARI \ piano

ANTOINE DIDRY DEMARLE \ piano

VÉRONIQUE FÈVRE \ clarinette

PASCALE FEUVRIER \ flûte

NATHALIE GEOFFRAY-CANAVESIO \ violon

BERNARD ZINCK \ violon

DOMINIQUE MITON \ alto

EDOUARD SAPEY TRIOMPHE \ violoncelle

THOMAS KAUFMANN \ contrebasse

NAHOMU KUYA \ xylophone et harmonium

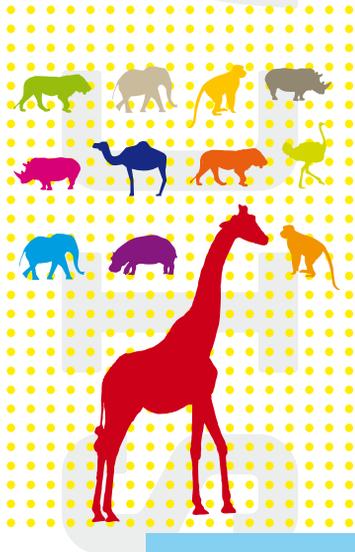
SAINT-SAËNS

« Le Carnaval des animaux » pour récitant, flûte, clarinette, 2 pianos, xylophone, harmonium, 2 violons, alto, violoncelle et contrebasse - Texte de Francis Blanche

CHOVEAUX < CRÉATION

« Les Milles et une pâtes » pour récitant, flûte, clarinette, 2 pianos, xylophone, harmonium, 2 violons, alto, violoncelle et contrebasse - Texte de Lily Gros

Parrainage Conseil Général du Haut-Rhin & France Telecom - Orange





© Nicolas Perrier

Jeudi

28 juillet 2011 20h30

Eglise - Rouffach

CARTE BLANCHE À **LOUIS SCLAVIS**

LOUIS SCLAVIS \ clarinettes
NICOLAS VÉRIN \ électronique

MUSIQUES IMPROVISÉES

VÉRIN

« Interleaved tracks » duo pour clarinette et électronique



Vendredi

29 juillet 2011 20h30

Eglise - Rouffach

SOIRÉE SYMPHONIQUE **COULEUR MEXICAINE**

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MULHOUSE
ROMAN REVUELTAS \ direction
LUDMIL ANGELOV \ piano

BEETHOVEN

Ouverture Leonore n° 3 en do majeur opus 72a

ROMANE REVUELTAS < CRÉATION

« Ricercare »

LISZT

Concerto pour piano n° 1 opus posthume

SILVESTRE REVUELTAS

Redes

MILHAUD

« Le Bœuf sur le toit » opus 58

Parrainage Banque Populaire d'Alsace & CCI Colmar et Centre Alsace



Samedi

30 juillet 2011 17h00

Eglise - Rouffach

ORCHESTRE ET CHŒUR DE **L'ACADÉMIE DU FESTIVAL**

FLORENT MAYET \ direction
ANTONIO SORIA \ piano

TURINA

Rapsodia sinfonica pour piano et orchestre opus 66

TOUCAS

« Un soleil sous la pluie » pour orchestre à cordes

DVOŘÁK

Sérénade pour cordes en mi majeur opus 22

SCHUBERT

Messe en sol D 167

Parrainage Golden Care & Sita Alsace



Samedi

30 juillet 2011 20h30

Atrium du LEGTA - Rouffach

PARENTHÈSE **HIP HOP INTERNATIONAL**

BIG EVENT WITH WORLD WIDE CONNECTS

DR KOUL, CAS B. AND GUESTS...



Mercredi

03 août 2011 20h30

Château d'Isenbourg - Rouffach

PARENTHÈSE JAZZ SOIRÉE CROONER

ERNIE ODOOM \ chant

CYRIL MOULAS \ basse

et **GERRY HEMINGWAY** \ batterie en invité exceptionnel

Parrainage Plurial Entreprises



Jeudi

04 août 2011 20h30

Atrium du LEGTA - Rouffach

CINÉ-CONCERT La petite marchande d'allumettes

FILM DE JEAN RENOIR (1928)

MUSIQUE DE CHRISTIAN LAUBA

RICHARD DUCROS \ saxophone

GILLES HENRY & MARIE-VIOLAINE CADORET \ violons

VINCIANE BÉRANGER \ alto

MATTHIEU LEJEUNE \ violoncelle

LAETITIA RUCCOLO \ piano

LAUBA

- « La petite marchande d'allumettes »
pour quatuor à cordes, piano et saxophone alto
- « Stan » pour saxophone baryton et bande
en hommage à Stan Getz
- Rencontre avec le compositeur



Vendredi

05 août 2011 20h30

Eglise - Rouffach

TRIO DE MONTRÉAL

FRANCIS DUROY \ violon

VELITCHKA YOTCHEVA \ violoncelle

PATRICE LARÉ \ piano

RACHMANINOV

Trio Élégiaque n°1 en sol mineur

PÄRT

« Mozart Adagio »

RACHMANINOV

Trio Élégiaque n° 2 en ré mineur opus 9

Parrainage Groupama & LEGTA Rouffach



Samedi

06 août 2011 20h30

Eglise - Pfaffenheim

MOZART INTIME

PASCALE FEUVRIER \ flûte

ANTONIO SAÏOTE \ clarinette

GENEVIÈVE LÉTANG \ harpe

MARIE-ANNICK NICOLAS \ violon

DAVID RIVIÈRE \ violon

VINCIANE BÉRANGER \ alto

MATTHIEU LEJEUNE \ violoncelle

THOMAS KAUFMANN \ contrebasse

MOZART

Concerto pour flûte et harpe KV 299 - Transcription de David Walter pour flûte, harpe et quintette à cordes

MAŘATKA

Poèmes pour violon et violoncelle

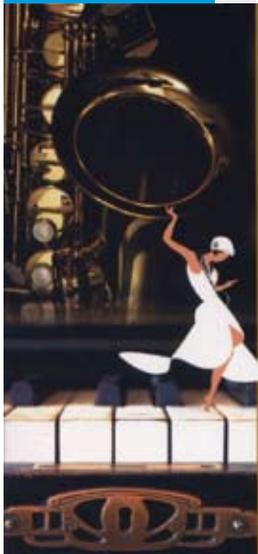
MOZART

Duo violon et alto K 423 en sol majeur

MOZART

Quintette pour clarinette et cordes en la majeur K 581

Parrainage Commune Pfaffenheim



Dimanche

07 août 2011 17h00

Château d'Isenbourg - Rouffach

LES ANNÉES **FOLLES**

RICHARD DUCROS \ saxophone

JONAS VITAUD \ piano

HAZLETT / S. BENKMAN

Valse Lucile

DOMBERGER

Saxophone scandals

WIEDOEFT / Hugo FREY

Rubenola

WIEDOEFT

Danse hongroise

LISZT

Mephisto Valse numéro 1

LAUBA

«Hard» pour saxophone ténor solo

LAUBA

«Brasil sem Fim» pour piano

MATITIA

Au bonheur des dames pour saxophone et piano

WIEDOEFT

Valse Marilyn pour saxophone et piano

MATITIA

Tango Suave

MATITIA

Devil's Rag



MUSI



Mardi

09 août 2011 17h00

Eglise - Hattstatt (entrée libre)

CARTE BLANCHE **ORIENT OCCIDENT**

ORCHESTRE ET CHŒUR DE L'ACADEMIE DU FESTIVAL
FLORENT MAYET \ direction

autour de... **ARVO PÄRT**

« Orient Occident » pour orchestre à cordes

Parrainage Commune Hattstatt



Mardi

09 août 2011 20h30

Eglise - Guebenschwihr

ORCHESTRE ET CHŒUR DE **L'ACADEMIE DU FESTIVAL**

FLORENT MAYET \ direction
VICENTE CAMPOS \ trompette

TORELLI

Concerto pour trompette et orchestre

TOUCAS

« Espagnolette » pour trompette et orchestre à cordes

BRITTEN

Simple Symphony opus 4

HAYDN

« Missa brevis Sancti Joannis de Deo » en si bémol majeur
Hob. XXII:7

Parrainage Dernières Nouvelles d'Alsace,
Communauté de Communes du Pays de Rouffach
& Commune de Guebenschwihr

PRO à PRO

LE GOÛT DE L'ENGAGEMENT

Des Professionnels
de la Restauration Hors Domicile

03 84 79 48 48

dele@propapro.fr



BOISSON



EPICERIE



NON AL.

www.propapro.fr

Ophicleïde

L'Atelier Cuivres & Bois



ATELIER SPÉCIALISÉ INSTRUMENTS À VENTS
GRAND PRIX SEMA DES MÉTIERS D'ARTS

Réparation / Rénovation
Vente neuf et occasion
Partitions
Occasion
Accessoires



instruments & vents

1 rue des fondeurs 68500 GUEBWILLER
03 89 74 82 30

www.ophicleide.fr

Le Privilege de l'Emotion...



CEC TL1N



MARANTZ VP-5551



AUDIOMAT
Opus et Festival

LES ARTISANS DU SON
Haute Fidélité & Home Cinéma

Revivez la passion des concerts et du cinéma à travers
le Son Haute Fidélité et l'Image Haute Définition

Chaines Hi-Fi • Systèmes 5.1 • Ecrans Plasma
LCD • Vidéo-projecteurs • Mobilier • Conseil • Etude • Devis
Installation • Réparation • Maintenance • Dépôt / Vente
Reprises • Domotique • Multiroom



Les Artisans du Son
44, rue de l'Arseml • 68100 Mulhouse
Tél. 03 89 46 43 75 • Fax 03 89 45 18 00
e-mail : artisansduson@wanadoo.fr
www.artisansduson.fr



Bienvenue à Neuf-Brisach

Fortification de Vauban
Patrimoine Mondial de l'UNESCO

VISITES GUIDÉES EN COSTUME
de juillet à septembre à 15h

- Le 1^{er} dimanche du mois
Les Délices de Vauban
- Les mardis
Laubanie raconte Vauban
- Les jeudis
Vauban se raconte

Office de Tourisme du Pays de Brisach
6, Place d'Armes 68600 NEUF-BRISACH
Tél. 03 89 72 56 66

Site Internet : www.tourisme-paysdebrisach.com

FESTIVAL MUSICALTA 2011

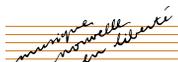
Membre de FRANCE FESTIVALS :

Fédération française des festivals Internationaux de musique

LE FESTIVAL EST SUBVENTIONNÉ PAR



AVEC LE SOUTIEN DE



AVEC LE CONCOURS DE



REMERCIEMENTS

- à tous les bénévoles
- au Père Claude Winckler
- au Centre Hospitalier de Rouffach
- Château d'Isenbourg - Rouffach
- Hôtel Ville de Lyon - Rouffach
- Hôtel du Bollenberg - Rouffach
- Hôtel L'Europe - Colmar / Horbourg Wihr

L'ÉQUIPE MUSICALTA 2011

Présidente \ Jacqueline Chambon
Direction artistique \ Francis Duroy
Direction \ Florence Lab
Coordination \ Margot Espinasse,
Nicolas Duroy
Administration \ Catherine Mallauran
Communication \ Julie de Coster,
Guillaume Duroy, Anne-France Laugel
Production \ Elodie Bailly, Jocelin Heinen
Technique \ Stéphane Azam, Maxime Durand,
Grégoire Fuchs, Agathe Pralus,
ainsi que tous les bénévoles

SOUTENEZ LE FESTIVAL MUSICALTA !

Particuliers, Entreprises vivez l'aventure à nos côtés.
Bénéficiez de nombreux avantages,
en soutenant le Festival (déduction fiscale,
visibilité...).

Contact :
festival@musicalta.com | 03 89 47 59 93

Licence de spectacle : 2 - 117524

TARIFS

- Plein Tarif : 25€
- Tarif réduit moins de 26 ans : 15€
- Tarif adhérent Fnac : 19€
- Pass week-end 3 concerts : 60€

LOCATION

- POINTS DE VENTE
Office tourisme Rouffach, FNAC
Lieux des concerts
(billetterie ouverte 45 minutes
avant les concerts)

- TÉLÉPHONE
03 89 47 59 93

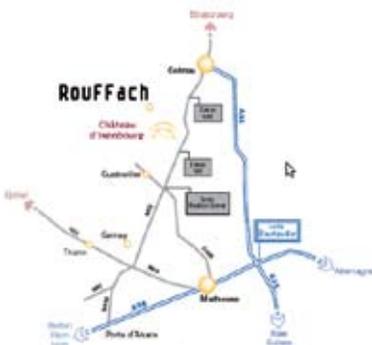
- MAIL
billetterie@musicalta.com

- WEB
www.musicalta.com
www.weezevent.com
www.fnac.com
www.ticketnet.fr

- CORRESPONDANCE
Au plus tard 5 jours avant les concerts choisis,
envoyer sur papier libre le nombre de place(s) et
tarif(s) par date avec le règlement correspondant
à : Office du Tourisme - Festival Musicalta
12 A place de la République - 68250 Rouffach

VOTRE SÉJOUR

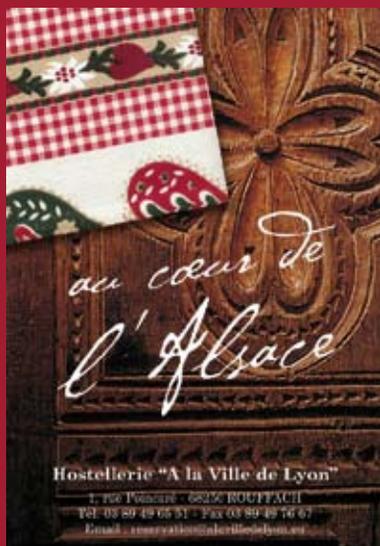
- Hôtels, gîtes, restaurants, caves...
- OFFICE TOURISME ROUFFACH :**
03 89 78 53 15



Alsace Golf Club



Moulin de Biltzheim | 68250 Rouffach | France
Tel 0033 (0) 3 89 78 52 12 | Fax 0033 (0) 3 89 78 52 19
www.alsacegolfclub.com | info@alsacegolfclub.com



SOIRÉES ET SPECTACLES D'ÉTÉ À L'ÉCOMUSÉE D'ALSACE



Spectacle d'été « Lisala et Gustave »

En juin, juillet et août | de 21 h à 22 h

Vendredi, samedi et veilles de jours fériés

Vivez l'histoire de Lisala et Gustave, deux jeunes gens du village épris l'un de l'autre et accompagnez-les dans leur quête d'amour et de reconnaissance.

Devenez les villageois d'un soir lors d'un grand cortège, en vous joignant aux amis des deux jeunes gens, conscrits et jeunes filles du village et déambulez dans les rues et jardins du musée.



Les Nocturnes Estivales

Tous les soirs en juillet et août

De 19h à 23h, l'Écomusée d'Alsace est ouvert en parc promenade. Prolongez votre visite dans ce cadre exceptionnel jusqu'à la nuit tombée !

www.ecomusee-alsace.fr
68190 Ungersheim | entre Colmar et Mulhouse



D'UN COUP D'OEIL

Ven 22/07/11 | 20h30 | Eglise - Rouffach

**SOIRÉE SYMPHONIQUE
NOUVEAU MONDE ET ROCOCO**

PÄRT, TCHAIKOVSKI, DVOŘÁK
Orchestre Symphonique de Mulhouse
D. Klajner *direction*
R. Pidoux *violoncelle*

Sa 23/07/11 | 20h30 | Eglise - Rouffach

SOIRÉE FANTASTIQUE

SAINT-SAËNS, YSAÏE, WILLIAMS, PARK, RAVEL,
STRAVINSKI
F. Duroy, B. Zinck *violons*
A. Léger *piano*
V. Fèvre *clarinette*

Dim 24/07/11 | 20h30 | Eglise - Rouffach

RÉCITAL PIANO ENRIQUE BATIZ

BEETHOVEN, CHOPIN, SCHUMANN
E. Batiz *piano*

Ma 26/07/11 | 20h30 | Dominicains - Guebwiller

LE CARNAVAL DES ANIMAUX ET DES SAVEURS

SAINT-SAËNS, CHOVEAUX
F. Mayet *direction*
J. Vouters *récitant*
A. Corazziari *piano*
A. Didry Demarle *piano*
V. Fèvre *clarinette*
P. Feuvrier *flûte*
N. Geoffray Canavésio et B. Zinck *violons*
D. Miton *alto*
E. Sapey Triomphe *violoncelle*
N. Kuya *xylophone et harmonium*
T. Kaufman *contrebasse*

Jeu 28/07/11 | 20h30 | Eglise - Rouffach

CARTE BLANCHE À LOUIS SCLAVIS

L. Sclavis *clarinettes*
N. Vérin *électronique*

Ven 29/07/11 | 20h30 | Eglise - Rouffach

SOIRÉE SYMPHONIQUE COULEUR MEXICAINE

BEETHOVEN, REVUELTAS,
LISZT, MILHAUD
Orchestre Symphonique de Mulhouse
R. Revueltas *direction*
L. Angelov *piano*

Sa 30/07/11 | 17h | Eglise - Rouffach

ORCHESTRE ET CHŒUR DE L'ACADEMIE DU FESTIVAL

TURINA, TOUCAS, DVOŘÁK, SCHUBERT
F. Mayet *direction*
A. Soria *piano*

Sa 30/07/11 | 20h30 | Atrium du LEGTA - Rouffach

PARENTHÈSE HIP HOP INTERNATIONAL

BIG EVENT with World Wide Connects
DR Kouf, Cas B. and Guests...

Me 03/08/11 | 20h30 | Château d'Isenbourg - Rouffach

PARENTHÈSE JAZZ

SOIRÉE CROONER
E. Odooom *chant*
C. Moulas *basse*
G. Hemingway *batterie*

Jeu 04/08/11 | 20h30 | Atrium du LEGTA - Rouffach

CINÉ-CONCERT

RENOIR - LAUBA
R. Ducros *saxophone*
G. Henry *violin*
M. - V. Cadoret *violin*
V. Béranger *alto*
M. Lejeune *violoncelle*
L. Ruccolo *piano*

Ven 05/08/11 | 20h30 | Eglise - Rouffach

TRIO DE MONTREAL

RACHMANINOV, PÄRT
F. Duroy *violin*
V. Yotcheva *violoncelle*
P. Laré *piano*

Sa 06/08/11 | 20h30 | Eglise - Pfaffenheim

MOZART INTIME

MOZART, MAŘÁTKA

P. Feuvrier *flûte*
A. Saiote *clarinette*
G. Létang *harpe*
M. - A. Nicolas *violin*
D. Rivière *violin*
V. Béranger *alto*
M. Lejeune *violoncelle*
T. Kaufman *contrebasse*

Di 07/08/11 | 17h | Château d'Isenbourg - Rouffach

LES ANNÉES FOLLES

MATITIA, WIEDEFT, LAUBA,
FREY, LISZT, HAZLETT
R. Ducros *saxophone*
J. Vitaud *piano*

Ma 09/08/11 | 17h | Eglise - Hattstatt (entrée libre)

CARTE BLANCHE ORIENT OCCIDENT

PÄRT...
Orchestre et Chœur de l'Académie du Festival
F. Mayet *direction*

Ma 09/08/11 | 20h30 | Eglise - Gueborschwihr

ORCHESTRE ET CHŒUR DE L'ACADEMIE DU FESTIVAL

TORELLI, TOUCAS, BRITTEN, HAYDN
F. Mayet *direction*
V. Campos *trompette*